



YONSEI UNIVERSITY
OFFICE OF THE PRESIDENT

Keio University 150th Anniversary Commemorative Ceremony

Congratulatory Remarks
Han-Joong Kim, M.D., Ph.D.
President of Yonsei University

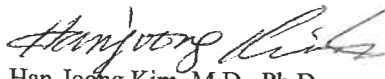
It gives me great pleasure to be here today to mark the 150th anniversary of Keio University, our longtime partner in Japan. On behalf of Yonsei University in Korea, I would like to offer my congratulations to President Yuichiro Anzai and the entire faculty on leading Keio University to global excellence.

Keio University is the first private institution of higher learning in Japan, standing proud with 150 years of academic excellence. It is the influential leader in Japanese higher education and continues to contribute to both the Japanese and global communities. I am confident that Keio will continue to fulfill its mission to chart new courses in Japan and the world.

Keio and Yonsei have enjoyed very close ties over the past 40 years, particularly in the academic sphere. Since then, we have worked together to promote student and faculty exchange and to develop a wide range of joint programs. I believe our relationship is strong due to our mutual dedication to excellence in global education and research. Together, we can educate global leaders who will enrich the world with their talent and help fulfill the noble missions of the two universities. Yonsei greatly looks forward to promoting our relationship and further exploring areas of mutual interest with Keio University.

I would once again like to congratulate President Anzai and everyone at Keio University for their proud history of 150 years. Your dedicated efforts are truly responsible for the successes of Keio University to date. I am delighted to have this opportunity to join you in celebration, and to recognize the value of your engagement with the global community. Indeed, your efforts and works are greatly appreciated.

I wish you further success in all your endeavors at Keio University. Thank you.


Han-Joong Kim, M.D., Ph.D.
President of Yonsei University

134 Sinchon-dong, Seodaemun-gu, Seoul 120-749, Korea
Tel (82-2)2123-2001~3 Fax (82-2)364-1078

慶應義塾創立150年記念式典に寄せる祝辞
延世大学 総長 金 漢中

本日、日本における長年のパートナーである慶應義塾の創立150年式典にお招きいただき大変光栄に存じます。韓国延世大学を代表いたしまして、貴学を世界有数の教育機関へと導いてこられた安西祐一郎塾長をはじめ教職員の皆様に心からお祝いを申し上げます。

貴学は、日本初の私立の高等教育機関として150年の歴史を誇る名門校です。日本の高等教育における影響力のある先導者であり、日本のみならず国際社会にも貢献しつづけています。私は、貴学がこれからも日本と世界の新たな道筋を切り開く使命を果たしつづけていくものと信じております。

慶應義塾と延世大学は、特に学問分野で40年にわたり大変親密な関係を築き、学生交換・教員交流の促進や多様な共同プログラムの開発をともに行ってきました。両校のつながりは、卓越した世界水準の教育・研究に専心するという共通の姿勢ゆえに揺るぎないものであると、私は確信しております。我々とともに世界を豊かにし、両学の崇高なミッション実現に寄与できるグローバルリーダーを育成することができます。本学は、今後の両校のさらなる関係の深化と、相互に関心のある分野での新たな協力関係を切望しております。

あらためて安西塾長はじめ、貴学の皆様に創立150年のお祝いを心から申し上げます。今日の貴学の繁栄は、ひとえに皆様の献身的な努力の賜物であると存じます。本日こうして式典に参加し、国際社会における貴学の有意義な役割を認識できますことは誠に光栄です。皆様のご尽力に深く感謝いたしております。

慶應義塾の今後のご発展を祈念しております。ありがとうございました。

金 漢中 教授
延世大学 総長



Professor Han-Joong Kim
President, Yonsei University

金 漢中 教授
延世大学 総長

Links between Yonsei University and Keio University

The relationship between Keio University and Yonsei University can be traced back to an agreement signed by then-President of Keio Saku Sato in 1970; exchange between the universities began in 1972. This has become one of Keio's most active university partnerships, involving exchange of both students and faculty. In addition to a university-wide agreement, Keio's School of Medicine and the Keio Institute of East Asian Studies have concluded department-level agreements, and the Graduate School of Media and Governance runs double-degree masters programs with Yonsei. Various collaborative projects have also been launched, including a Spring School Program at Yonsei, the Yonsei-Rikkyo-Keio Leadership Forum, and, starting this year, a 3-campus program involving Yonsei, Hong Kong, and Keio universities. To facilitate greater cooperation, the universities established offices on each other's campuses – the Yonsei Tokyo Office (opened in June 2006) and the Keio Seoul Office (opened in March 2006).

延世大学と慶應義塾のゆかり

延世大学と慶應義塾は、1970年に佐藤朔塾長(当時)による協定調印に遡り、実際には1972年度から交流が始まった。全学の交換協定に加え、医学部や東アジア研究所などで独自の交流協定も締結され、最も交流が盛んな大学のひとつである。また、政策・メディア研究科ではダブルディグリープログラムを実施している。通年の学生交換プログラムのほか、延世大学での春季在外研修プログラムや延世・立教・慶應リーダーシップフォーラム、さらに、今年は新たに、延世大学・香港大学・慶應義塾大学による3キャンパスプログラムが始まり、研究者、学生とも往來の最も活発な大学のひとつである。また、相互に現地オフィス(延世大学東京オフィス(2006年6月開設)、慶應義塾大学ソウルオフィス(2006年3月))を設置している。